

**19. Wahlperiode**

**Schriftliche Anfrage**

**der Abgeordneten Dr. Kristin Brinker (AfD)**

vom 7. Januar 2025 (Eingang beim Abgeordnetenhaus am 7. Januar 2025)

zum Thema:

**Dolmetscher im Land Berlin**

und **Antwort** vom 21. Januar 2025 (Eingang beim Abgeordnetenhaus am 21. Januar 2025)

Senatsverwaltung für Finanzen

Frau Abgeordnete Dr. Kristin Brinker (AfD)

über die Präsidentin des Abgeordnetenhauses von Berlin

über Senatskanzlei – G Sen –

Antwort

auf die Schriftliche Anfrage Nr. 19/21212

vom 7. Januar 2025

über Dolmetscher im Land Berlin

---

Im Namen des Senats von Berlin beantworte ich Ihre Schriftliche Anfrage wie folgt:

Vorbemerkung der Verwaltung:

Die Schriftliche Anfrage betrifft teilweise Sachverhalte, die der Senat nicht in eigener Zuständigkeit und Kenntnis beantworten kann. Um Ihnen ungeachtet dessen eine Antwort zukommen zu lassen, wurden die Bezirksverwaltungen um Informationen gebeten, die von diesen in eigener Verantwortung erstellt und dem Senat übermittelt wurden.

Vorbemerkung der Abgeordneten:

Das Bundesamt für Flüchtlinge setzt für verschiedene Aufgaben Dolmetscher ein.<sup>1</sup> Wie verhält es sich mit dem Einsatz von Dolmetschern und den Kosten im Land Berlin?

1. Wieviele Dolmetscher beschäftigt das Land Berlin
  - a. Beim Landesamt für Einwanderung?
  - b. Beim Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten?
  - c. Bei der Polizei?
  - d. Bei den Justizvollzugsanstalten?
  - e. Bei den Gerichten?
  - f. Bei den Kliniken?
  - g. Bei der Schulverwaltung?
  - h. Bei welchen weiteren Einrichtungen des Landes Berlin?

---

<sup>1</sup> <https://www.nius.de/gesellschaft/news/dolmetscher-leben-von-der-migration/54b396e4-3e49-482d-a190-8fa99d87f0df?s=09>

Zu 1.:

- a. Es werden ausschließlich Dolmetscherleistungen von Selbständigen erbracht.
- b. Es werden keine Dolmetscherinnen und Dolmetscher im Sinne der geschützten Berufsbezeichnung beschäftigt. Die Personen, die sprachmittelnd für das LAF tätig sind, haben keine staatliche Abschlussprüfung als Dolmetscherin oder Dolmetscher abgelegt.
- c. Es werden ausschließlich Dolmetscherleistungen von Selbständigen erbracht.
- d. Es werden keine fest angestellten Dolmetscher/innen beschäftigt.  
Dolmetscher/innen werden bei Bedarf gesondert beauftragt und arbeiten selbstständig. Die Anzahl der selbständigen Dolmetscher/innen variiert, jedoch liegen keine genauen Zahlen vor.
- e. Auf die Antwort zu d. wird verwiesen.
- f. Das Krankenhaus des Maßregelvollzugs (KMV) beschäftigt keine eigenen Dolmetscher/innen.
- g. Es werden ausschließlich Dolmetscherleistungen von Selbständigen erbracht.
- h. Senatskanzlei: Zwei Konferenzdolmetscher  
BA Charlottenburg-Wilmersdorf: Zehn Dolmetscher/innen und Sprachmitter/innen  
BA Friedrichshain-Kreuzberg: Eine Dolmetscher/in  
BA Mitte: 3 Beschäftigte mit Assistenz- und Dolmetschaufgaben  
BA Marzahn-Hellersdorf: Zwei Dolmetscher/innen  
BA Steglitz-Zehlendorf: Eine Sprachmittler/in  
BA Treptow-Köpenick: Zwei Sprachmittler/innen

2. Für wie viele Sprachen und für welche Sprachen werden Dolmetscher eingesetzt? Bitte um tabellarische Auflistung.

Zu 2.: Es wird auf die Antwort zur Frage 7 verwiesen.

3. Wieviele Dolmetscher sind fest angestellt? Wieviele arbeiten als Selbständige und werden gesondert beauftragt?

Zu 3.: Bezüglich der Anzahl der fest angestellten Beschäftigten wird auf die Antwort zur Frage 1 verwiesen. Eine Beauftragung erfolgt im Bedarfsfall, deren Anzahl variiert daher im Jahresverlauf und kann daher nicht bestimmt werden. Darüber hinaus wird nicht statistisch erfasst, ob die durch Beauftragung herangezogenen Dolmetscher/innen selbstständig tätig oder bei einem Dienstleistungsunternehmen angestellt sind.

4. Welche Kosten entstanden in den oben genannten Behörden für Dolmetscher-Leistungen? Bitte tabellarisch für die einzelnen Behörden unterschieden nach Kosten für selbständige und angestellte Dolmetscher seit 2019 bis 2024 darstellen.

Zu 4: Es wird hierzu auf die Tabelle 1 in der Anlage verwiesen.

5. An welchen Stellen im Haushalt und in welchen Einzelplänen werden die Kosten für Dolmetscher ausgewiesen?

Zu 5: Hierzu nachfolgende Übersicht:

Behörde	Kapitel ggf. Einzelplan	Titel
Senatskanzlei	0300	52703, 53102, 53103, 53118, 54010, 54053, 54104
SenInnSport	0500	42701, 54053
Landeseinwohneramt	0581	54010 Unterkonto 103 ff
Polizei (LKA)	0543	52610 Unterkonto 250
Polizei (LPD)	0532	52610 Unterkonto 250
Polizei (TÜ*)	0612	52601 Unterkonto 350
Oberverwaltungsgericht Berlin-Brandenburg	0641	52601
Verwaltungsgericht Berlin	0642	52601
Sozialgericht Berlin	0651	52601
Kammergericht	0615	52601
Landgericht I	0616	52601
Landgericht II	0617	52601
Amtsgericht Charlottenburg	0619	52601
Amtsgericht Köpenick	0621	52601
Amtsgericht Lichtenberg	0622	52601
Amtsgericht Mitte	0623	52601
Amtsgericht Neukölln	0624	52601
Amtsgericht Pankow	0625	52601
Amtsgericht Schöneberg	0626	52601
Amtsgericht Spandau	0627	52601
Amtsgericht Kreuzberg	0628	52601
Amtsgericht Tiergarten	0630	52601
Amtsgericht Wedding	0631	52601
Generalstaatsanwaltschaft	0611	52601
Staatsanwaltschaft	0612	52601
Amtsanwaltschaft	0613	52601
Europäische Staatsanwaltschaft	0614	52601
Justizvollzug	0666	42701
SenStadt	1200	54010, 54053
BA Charlottenburg-Wilmersdorf	3350, 3910, 4100, 4181	
BA Friedrichshain-Kreuzberg	3700, 3900 4000, 4100, 4181	42701 54010
BA Lichtenberg	3500, 3900, 4100, 4181	54010
BA Marzahn-Hellersdorf	3100, 3300, 3304, 3308, 3500, 3700, 3900, 4021, 4040, 4100, 4181, 4201, 3700	42701 oder 54010, für Kapitel 3700 Titel 67101
BA Mitte	3300, 3910	54010
BA Neukölln	3910, 4000, 4100	42701, 54010
BA Pankow	3501, Einzelplan 39	

BA Reinickendorf	Einzelplan 39, 41	54079
BA Steglitz-Zehlendorf	4040	52601, 52610
BA Tempelhof-Schöneberg	Einzelplan 37, 4021, 4040	54010, 42701
BA Treptow-Köpenick	3900	42701

6. Nach welchen Kriterien werden die Kosten für die beauftragten Dolmetscherleistungen ermittelt? Welcher Wert in Euro wird diesen Anforderungen beigemessen? Sind diese Kriterien landeseinheitlich vorgegeben, bzw. geregelt?

Zu 6.: Es gibt verschiedene Rechtsgrundlagen, die die Vergütung von Dolmetscher- bzw. Sprachmittlungsdiensten regeln. Die Senatskanzlei orientiert sich bei den Kosten für den Einsatz von Konferenzdolmetschern an den Richtlinien des Auswärtigen Amtes für die Abfindung freiberuflicher Konferenzdolmetschern. Für die Gerichtsbarkeit sind die Vergütungen im Justizvergütungs- und –entschädigungsgesetz (JVEG) geregelt. Die Polizei des Landes Berlin verfügt über eine eigene Richtlinie. Mit der Bandbreitenregelung der Senatsverwaltung für Finanzen werden den Dienststellen auch die Bandbreiten für Dolmetscher- und Sprachmittlungsdienstleistungen vorgegeben. Hierauf beruhen eigene Vorschriften der verantwortlichen Verwaltung, so z.B. für den Bereich Justizvollzug oder für die Fachbereiche Gesundheit und Soziales der Bezirke.

Bezüglich der am Markt vorhandenen Unternehmen wird die Vergabe von freiberuflichen Leistungen gem. § 55 LHO durchgeführt.

7. Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt? Bitte tabellarisch nach Einsatzort und Status des Dolmetschers (angestellt oder selbstständig) seit 2019 bis 2024 darstellen.

Zu 7.: Hierzu wird auf die Tabelle 2 in der Anlage verwiesen. Die gewünschten Angaben sind im Rahmen von Fachverfahren nicht ermittelbar, die aufgeführten Ergebnisse erheben daher keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

8. Wie oft wurden die einzelnen Dolmetscher jeweils eingesetzt? Bitte tabellarisch nach Einsatzzahl für die eingesetzten bzw. beauftragten Dolmetschers seit 2019 bis 2024 darstellen.

Zu 8.: Hierzu wird auf die Tabelle 3 in der Anlage verwiesen. Die gewünschten Angaben sind im Rahmen von Fachverfahren nicht ermittelbar, die aufgeführten Ergebnisse erheben daher keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

9. Hat das Land Berlin die Möglichkeit, auf den „Sprachmittellenden-Pool“ des Bundesamtes für Flüchtlinge zuzugreifen oder nutzt das Land Berlin einen eigenen „Pool“? Wenn ja, wie ist diese Liste organisiert für den Zugriff der landeseigenen Einrichtungen?

Zu 9.: Seitens der Polizei besteht für zwei Mitarbeitende des Landeskriminalamts Zugriff auf den Pool des Bundesamtes für Flüchtlinge, ansonsten wird das behördeninterne Dolmetscherverzeichnis genutzt, um Dolmetschenden- und Übersetzungsleistungen zu beauftragen. Die Gerichte des Landes Berlin greifen nicht auf den „Sprachmittellenden-Pool“

des Bundesamtes für Flüchtlinge zurück, sondern verwenden die Dolmetscher- und Übersetzerdatenbank, die von den Landesjustizverwaltungen in einem Verbund mehrerer Bundesländer bereitgestellt wird. Diese Plattform enthält die Daten von allgemein beeidigten, öffentlich bestellten bzw. allgemein ermächtigten Dolmetscher/innen und Übersetzer/innen. Die Dolmetscher- und Übersetzerdatenbank ermöglicht die Suche nach Dolmetscher/innen basierend auf verschiedenen Kriterien wie Sprache oder Ort. Zudem führt das Landgericht Berlin II eine Liste der allgemein beeidigten Dolmetscher/innen und Übersetzer/innen, auf die zurückgegriffen werden kann.

Der Justizvollzug des Landes Berlin nutzt außerdem den Zentralen Dolmetscherdienst, der in der JVA Moabit angesiedelt ist. Einen „Pool“ des Landes Berlin gibt es nicht.

10. Sind Informationen zutreffend, dass u.a. das Landesamt für Flüchtlinge durch falsche Anstellungsverträge für Dolmetscher zu einem späteren Zeitpunkt vom Arbeitsgericht gezwungen war, freiberuflich tätige Dolmetscher in den öffentlichen Dienst zu übernehmen? Wenn dies zutreffend ist, bitte die einzelnen Landesstellen unter Nennung der Anzahl der in den öffentlichen Dienst übernommenen Dolmetscher sowie deren Sprachkenntnisse nennen. Was waren die vom Arbeitsgericht genannten Voraussetzungen für die Übernahme in den Landesdienst?

Zu 10.: Soweit das Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten betroffen ist, wird auf die Antwort zu 1 b verwiesen. Weitere Informationen liegen dem Senat nicht vor.

11. Gibt es Planungen, die Kosten für Dolmetscherleistungen zu reduzieren?

- a. durch Technik-Einsatz oder
- b. durch unterstützende Freunde oder Verwandte bei nichtamtlichen Übersetzungsangelegenheiten?

Zu 11.:

- a. Bei der Polizei wird, soweit möglich, Übersetzungssoftware eingesetzt. Das LAF befindet sich aktuell in der Pilotierungsphase zum Einsatz telefonischer Übersetzungsleistung. Das LAF greift hierfür auf den durch die Integrations- und Migrationsbeauftragte des Landes Berlin geschlossenen Rahmenvertrag zurück.

Es werden teilweise frei verfügbare Übersetzungs-Apps genutzt. Der Einsatz von Sprachübersetzungsgeräten wird in einigen Fachämtern der Bezirke getestet, allerdings lassen sich schwierigere Sachverhalte mit Blick auf den Datenschutz nicht mit Technik umsetzen. Die Implementierung von Sprachprogrammen ist zum Teil geplant.

Treptow-Köpenick ist einer der „Pilot-Bezirke“ wo der Audio-Video-Dolmetschdienst eingeführt wird. Die Schulungen zur Nutzung der Dienste laufen bereits. In der Justizvollzugsanstalt Heidering ist ein Pilotprojekt zum Videodolmetschen mit einem externen Dienstleister geplant.

- b. Bemühungen, auf die Sprachmittlung von Freunden und Verwandten zurückzugreifen werden bereits jetzt unternommen.

Berlin, den 21. Januar 2025

In Vertretung

Wolfgang Schyrocki  
Senatsverwaltung für Finanzen

## Anlage

**Tabelle 1**

Antwort zu Frage 4: Kosten für Dolmetscherleistungen (Angaben in Euro)

Dienststelle	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
RBm - Skzl	fest angestellt	176.210	181.490	186.780	190.520	100.780	209.620
RBm - Skzl	selbständig	26.622	43.604	37.970	49.403	20.008	10.363
SenBJF/UMF-Ersterfassung bzw. Clearingstelle	selbständig	95.935	59.354	64.332	112.935	196.539	310.433
Krankenhaus des Maßregelvollzugs	selbständig	1.861	3.136	6.688	11.632	14.390	8.668
SenInnSport	selbständig	9.543	6.960	6.500	17.407	23.649	35.677
LEA/LABO	selbständig	509.818	641.244	609.258	743.700	776.411	831.891
Polizei	selbständig	5.909.575	5.484.086	5.698.133	5.430.865	5.014.491	6.172.185
SenJustV Abteilung III Justizvollzug, Gnadenwesen und soziale Dienste	selbständig	357.756	369.231	387.035	481.498	460.214	468.736
Senatsverwaltung für Justiz und Verbraucherschutz	selbständig	4.346		53	152		
Kammergericht	selbständig	175.627	149.486	129.499	130.610	113.474	62.741
Landgericht (Landgericht I und II)	selbständig	1.750.728	1.800.176	2.205.288	2.186.693	2.435.953	2.153.004
Amtsgericht Charlottenburg	selbständig	3.934	879	6.619	6.283	14.260	10.253
Amtsgericht Neukölln	selbständig	36.354	12.790	5.499	8.073	30.842	29.125
Amtsgericht Schöneberg	selbständig	68.133	53.495	78.193	78.389	81.720	67.674
Amtsgericht Spandau	selbständig	22.007	15.680	5.561	8.980	11.860	16.408
Amtsgericht Kreuzberg (vormals Tempelhof-Kreuzberg)	selbständig	429.777	375.257	460.310	552.384	602.498	683.884
Amtsgericht Wedding	selbständig	133.164	126.643	134.289	115.683	131.611	135.236
Amtsgericht Tiergarten	selbständig	4.095.586	4.279.710	4.724.981	4.691.748	4.807.838	5.066.965
Amtsgericht Mitte	selbständig	73.995	85.614	113.576	120.032	148.785	106.573
Amtsgericht Pankow (vormals Pankow-Weißensee)	selbständig	229.549	211.683	273.631	273.840	335.966	348.958

Anlage

**Tabelle 1**

Antwort zu Frage 4: Kosten für Dolmetscherleistungen (Angaben in Euro)

Dienststelle	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Amtsgericht Lichtenberg	selbständig	25.899	14.878	23.049	21.102	41.054	16.175
Amtsgericht Köpenick	selbständig	20.561	11.245	15.633	26.115	30.587	18.095
Oberverwaltungsgericht	selbständig	4.076	1.915	968	3.633	2.989	4.485
Verwaltungsgericht	selbständig	682.723	483.421	555.067	724.963	608.866	317.422
Sozialgericht	selbständig	246.475	202.520	255.088	286.905	193.588	195.681
Generalstaatsanwaltschaft	selbständig	214.629	175.941	206.172	239.744	206.799	227.703
Staatsanwaltschaft	selbständig	4.042.485	3.720.563	4.560.046	3.478.780	2.826.470	3.066.450
Amtsanwaltschaft	selbständig	25.636	35.713	28.674	33.746	33.338	31.052
Justizvollzugsanstalt des Offenen Vollzuges Berlin	selbständig					5.903	
Justizvollzugsanstalt Plötensee	selbständig			86			
SenStadt	selbständig				3.927	2.044	1.639
BA CW Amt für Soziales	fest angestellt	3.634	3.634	3.634	3.634	6.303	22.482
BA Lichtenberg Amt für Bürgerdienste	selbständig	1.540	2.055	2.434	2.984	3.861	4.678
BA Lichtenberg Gesundheitsamt	selbständig	16.584	6.298	7.253	11.191	18.405	23.687
BA Lichtenberg Soziales	selbständig	10.377	9.445	5.276	3.048	8.758	8.628
BA Marzahn-Hellersdorf Gesundheitsamt	selbständig	1.837	1.138	3.575	4.493	2.190	5.538
BA Marzahn-Hellersdorf Gesundheitsamt	fest angestellt						
BA Marzahn-Hellersdorf Jugendamt	selbständig	17.868	21.522	42.047	59.027	66.794	51.352
BA Mitte Bürgerdienste	selbständig		156	408	109	138	
BA Mitte Integrationsbüro	Telefon- dolmetschdienst	20.241	32.101	30.606	48.508	57.748	35.845
BA Mitte Jugendamt	selbständig	34.888	34.279	39.542	41.989	58.528	71.781
BA Mitte Gesundheitsamt	fest angestellt						

## Anlage

**Tabelle 1**

Antwort zu Frage 4: Kosten für Dolmetscherleistungen (Angaben in Euro)

Dienststelle	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
BA Mitte Sozialamt	fest angestellt				87.815	218.332	213.194
BA Mitte Sozialamt	selbständig	15.189	17.625	20.039	16.707	4.237	2.870
BA Mitte VHS	selbständig						170
BA Neukölln Bürgerdienste	selbständig				90	208	2.383
BA Neukölln Gesundheitsamt	selbständig	393	35	331	1.271	827	834
BA Neukölln Sozialamt	angestellt beim Dienstleister	71	550	0	0	219	0
BA Neukölln Sozialamt	selbständig	1.466	5.978	4.166	40.440	32.720	5.241
BA Neukölln Sozialamt	selbständig EGH/Gebärdensprache	48.086	178.271	166.696	92.906	263.555	296.072
BA Pankow Amt für Bürgerdienste	selbständig	0	0	0	154	0	0
BA Pankow Sozialamt	selbständig	9.092	8.316	9.351	110.239	53.391	25.575
BA Pankow Gesundheitsamt	selbständig	1.682	5.057	2.857	8.752	7.402	10.037
BA Reinickendorf, Gesundheitsamt	selbständig	958	2.189	1.244	2.503	1.722	3.515
BA Reinickendorf, Amt für Soziales	selbständig	653	157	70	1.527	1.107	530
BA Reinickendorf Standesamt	selbständig	261					
BA Reinickendorf FinPersBüD	selbständig				931	9.511	2.538
BA Reinickendorf Jugendamt	selbständig	65.203	32.414	34.998	53.410	95.879	84.022
BA Tempelhof-Schöneberg Gesundheitsamt	selbständig	7.948	1.141	231	309	624	656
BA Tempelhof-Schöneberg Schul- und Sportamt	selbständig	2.055	3.051	2.848	2.373	1.978	4.871
BA Treptow-Köpenick Amt für Soziales	fest angestellt				114.962	114.962	114.962
BA Treptow-Köpenick Amt für Soziales	selbständig	798	0	50	0	60	57

## Anlage

### Tabelle 2

Antwort zu Frage 7: Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt?

Sprache	Einsatzort	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Senatskanzlei								
Chienesisch	Berlin	selbständig	1					
Chienesisch	Peking	selbständig	1					
Deutsche Gebärdensprache	Berlin	selbständig	3	87	72	43	15	2
Englisch	Barcelona	selbständig		1				
Englisch	Berlin	selbständig				1	1	
Englisch	online	selbständig				1		
Englisch	Tel Aviv	selbständig						1
Französisch	Barcelona	selbständig		1				
Französisch	Berlin	selbständig				3		
Französisch	Brüssel	selbständig					2	
Französisch	online	selbständig				1		
Französisch	Paris	selbständig				1		
Griechisch	Berlin	selbständig						1
Hebräisch	Berlin	selbständig	1					1
Hebräisch	Tel Aviv	selbständig						1
Japanisch	Berlin	selbständig	2					2
Japanisch	Tokio	selbständig	3					
Niederländisch	Amsterdam	selbständig	2					
Polnisch	Berlin	selbständig			1			3
Polnisch	Warschau	selbständig					2	
Russisch	Berlin	selbständig	2					
Spanisch	Barcelona	selbständig		1				

## Anlage

### Tabelle 2

Antwort zu Frage 7: Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt?

Sprache	Einsatzort	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Spanisch	Berlin	selbständig	2					
Spanisch	Buenos Aires	selbständig	1					
Spanisch	Montevideo	selbständig	1					
Spanisch	online	selbständig		1				
Tschechisch	Berlin	selbständig	1					
Türkisch	Berlin	selbständig	2		1			3
Ukrainisch	Berlin	selbständig	1			2		
Ukrainisch	Kiew	selbständig				1		
Ungarisch	Budapest	selbständig	1					
SenBJF/UMF-Ersterfassung bzw. Clearingeinrichtung								
Arabisch	-	selbständig	729	699	1.008	2.611	3.652	2.117
Ukrainisch	-	selbständig	0	4	0	3.430	1.396	1.452
Dari	-	selbständig	407	460	492	1.108	1.341	340
Türkisch	-	selbständig	54	18	25	1.192	1.392	633
Paschtu (Pushto)	-	selbständig	89	119	250	823	899	285
Russisch	-	selbständig	233	195	156	761	398	360
Kurdisch	-	selbständig	63	58	102	439	394	123
Fulah	-	selbständig	340	102	70	102	147	95
Mandinka	-	selbständig	309	173	78	91	207	154
Dendi	-	selbständig	40	18	49	95	923	107
Farsi	-	selbständig	107	62	70	285	330	166
Französisch	-	selbständig	103	27	78	135	390	190
Vietnamesisch	-	selbständig	291	221	115	37	12	44

## Anlage

### Tabelle 2

Antwort zu Frage 7: Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt?

Sprache	Einsatzort	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Somalisch	-	selbständig	85	49	53	66	103	186
Khmer	-	selbständig	0	0	0	26	84	230
Englisch	-	selbständig	36	9	8	102	48	44
Albanisch	-	selbständig	67	9	33	26	16	28
Serbisch	-	selbständig	49	31	29	33	12	36
Wolof	-	selbständig	49	18	20	4	16	24
Susu	-	selbständig	36	13	12	11	28	4
Usbekisch	-	selbständig	0	4	4	37	80	12
Georgisch	-	selbständig	4	0	25	44	32	28
Urdu	-	selbständig	45	9	12	29	16	8
Portugiesisch	-	selbständig	18	22	0	4	40	32
Bambara	-	selbständig	31	4	12	4	28	16
Tigrinja	-	selbständig	4	4	0	7	8	4
Bengalisch	-	selbständig	31	0	4	11	8	8
Yoruba	-	selbständig	13	0	12	22	20	0
Amharisch	-	selbständig	4	9	8	18	12	16
Pundjabisch	-	selbständig	13	0	0	11	24	4
Aserbaidtschanisch	-	selbständig	13	9	4	7	20	8
Bosnisch	-	selbständig	4	0	25	7	8	4
Suaheli	-	selbständig	4	0	4	4	20	4
Twi	-	selbständig	18	0	4	4	16	24
Romanes	-	selbständig	4	0	41	0	8	4
Spanisch	-	selbständig	9	0	4	18	16	8

## Anlage

### Tabelle 2

Antwort zu Frage 7: Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt?

Sprache	Einsatzort	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Hausa	-	selbständig	18	4	0	0	16	8
Hindi	-	selbständig	4	0	0	11	28	4
Armenisch	-	selbständig	4	0	0	4	16	16
Moldavisch	-	selbständig	9	0	4	7	8	16
Maninka	-	selbständig	4	4	12	4	8	8
Persisch	-	selbständig	4	0	4	11	12	4
Krio	-	selbständig	0	0	4	15	0	12
Abchasisch	-	selbständig	0	4	0	15	12	0
Edo	-	selbständig	18	4	0	0	0	4
Turkmenisch	-	selbständig	0	0	0	4	16	8
Igbo	-	selbständig	4	0	0	11	0	4
Amazigisch	-	selbständig	4	4	4	0	4	0
Kikuyu	-	selbständig	4	0	0	4	0	4
Lingalisch	-	selbständig	0	0	4	7	0	0
Akan	-	selbständig	0	9	0	0	0	0
Koniake	-	selbständig	0	0	0	0	4	0
Kotokoli	-	selbständig	4	0	0	0	0	8
Luo	-	selbständig	9	0	0	0	0	0
Jola	-	selbständig	0	4	0	0	4	0
Oromo (Afan)	-	selbständig	0	0	0	0	0	4
Burmesisch	-	selbständig	0	0	0	0	0	0
Ewe	-	selbständig	0	0	4	0	0	0
Kaschmirisch	-	selbständig	0	0	4	0	0	0



## Anlage

### Tabelle 2

Antwort zu Frage 7: Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt?

Sprache	Einsatzort	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Englisch	Berlin	selbständig				1		
Koreanisch	Berlin	selbständig				1		
Ukrainisch	Berlin	selbständig					2	
Japanisch	Tokio	selbständig						1
BA Charlottenburg-Wilmersdorf								
Arabisch	Amt für Soziales	angestellt				jede Sprechstunde		
7 x ukrainisch/russisch	Amt für Soziales	angestellt				jede Sprechstunde		
Serbisch/bosnisch	Amt für Soziales	angestellt	regelmäßig			jede Sprechstunde		
Lettisch	Amt für Soziales	angestellt bei Träger	jede Sprechstunde					
Rumänisch	Amt für Soziales	angestellt bei Träger	jede Sprechstunde					
Deutsche Gebärdensprache	Amt für Soziales	selbständig	nach Bedarf					
Englisch	Abt. Ordnung, Umwelt, Straßen und Grünflächen	selbstständig					einmalig	
Russisch	Gesundheitsamt	angestellt	regelmäßig					
Polnisch	Gesundheitsamt	angestellt	regelmäßig					
Farsi	Gesundheitsamt	selbständig	nach Bedarf					
Russisch	Gesundheitsamt	selbständig	nach Bedarf					
Rumänisch	Gesundheitsamt	selbständig	nach Bedarf					
Arabisch	Gesundheitsamt	selbständig	nach Bedarf					
Französisch	Gesundheitsamt	selbständig	nach Bedarf					
Rumänisch	Jugendamt	selbständig	nach Bedarf					
Ukrainisch								

## Anlage

### Tabelle 2

Antwort zu Frage 7: Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt?

Sprache	Einsatzort	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Russisch								
Farsi								
Darsi								
Türkisch								
Arabisch								
Afrikanische Stammessprachen								
Englisch								
Schwedisch								
Spanisch								
BA Lichtenberg								
Deutsche Gebärdensprache	Amt für Bürgerdienste	selbständig	12	14	15	13	14	19
Arabisch	Soziales	selbständig	2 x wöchen	2 x wöcher	2 x wöchentl	0	0	0
Ukrainisch	Soziales							
Russisch								
Polnisch								
Englisch								
BA Mitte								
Deutsche Gebärdensprache	Bürgeramt	selbständig		1		1	1	
Kurdisch	Standesamt	selbständig			1			
Deutsche Gebärdensprache	Jugendamt	selbständig/Firma			24	35	13	25
Albanisch	Jugendamt	selbständig/Firma			6	8	4	1
Arabisch	Jugendamt	selbständig/Firma			171	199	236	276
Bengalisch	Jugendamt	selbständig/Firma			34	15	10	2

## Anlage

### Tabelle 2

Antwort zu Frage 7: Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt?

Sprache	Einsatzort	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Bosnisch	Jugendamt	selbständig/Firma			2	1	7	7
Bulgarisch	Jugendamt	selbständig/Firma			15	6	10	15
Chinesisch	Jugendamt	selbständig/Firma			3			
Dari	Jugendamt	selbständig/Firma			8	5	29	50
Englisch	Jugendamt	selbständig/Firma			33	25	29	44
Farsi	Jugendamt	selbständig/Firma			37	25	19	17
Französisch	Jugendamt	selbständig/Firma			9	11	25	18
Georgisch	Jugendamt	selbständig/Firma					7	5
Gujarati	Jugendamt	selbständig/Firma					5	
Hindi	Jugendamt	selbständig/Firma				1	2	1
Italienisch	Jugendamt	selbständig/Firma			1	2	6	8
Japanisch	Jugendamt	selbständig/Firma			4			
Keine Angabe	Jugendamt	selbständig/Firma			13	7	12	16
Kroatisch	Jugendamt	selbständig/Firma			5	6		1
Kurdisch	Jugendamt	selbständig/Firma			6	4	3	5
Lingala	Jugendamt	selbständig/Firma			3			
Mandingo	Jugendamt	selbständig/Firma				5	3	
Mazedonisch	Jugendamt	selbständig/Firma				1	2	
Moldawisch	Jugendamt	selbständig/Firma				2		
Mongolisch	Jugendamt	selbständig/Firma					2	2
Paschtu	Jugendamt	selbständig/Firma				1	5	24
Polnisch	Jugendamt	selbständig/Firma			16	15	20	8
Portugiesisch	Jugendamt	selbständig/Firma			5	2	14	10

## Anlage

### Tabelle 2

Antwort zu Frage 7: Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt?

Sprache	Einsatzort	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Rumänisch	Jugendamt	selbständig/Firma			38	22	38	19
Russisch	Jugendamt	selbständig/Firma			28	26	65	86
Schwedisch	Jugendamt	selbständig/Firma			1		2	2
Serbisch	Jugendamt	selbständig/Firma			25	21	24	19
Somali	Jugendamt	selbständig/Firma						1
spanisch	Jugendamt	selbständig/Firma			28	32	18	18
Swahili	Jugendamt	selbständig/Firma			1			
Thailändisch	Jugendamt	selbständig/Firma			7	2	2	8
Tigrinya	Jugendamt	selbständig/Firma			1	1	1	
Tschechisch	Jugendamt	selbständig/Firma					1	
Tschetschenisch	Jugendamt	selbständig/Firma				2		1
Türkisch	Jugendamt	selbständig/Firma			88	48	77	123
Twi	Jugendamt	selbständig/Firma			1		3	1
Ukrainisch	Jugendamt	selbständig/Firma				10	12	15
Ungarisch	Jugendamt	selbständig/Firma			3	3	2	4
Urdu	Jugendamt	selbständig/Firma			2			
Vietnamesisch	Jugendamt	selbständig/Firma			32	50	25	21
Türkisch	Gesundheitsamt	angestellt	9,85 Stunden pro Woche					
Arabisch	Gesundheitsamt	angestellt	10 Stunden pro Woche					
Deutsche Gebärdensprache	VHS Mitte	selbständig						1
BA Neukölln								
Deutsche Gebärdensprache	Soziales	angestellt bei Zwischenmensch		1			1	

## Anlage

### Tabelle 2

Antwort zu Frage 7: Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt?

Sprache	Einsatzort	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Arabisch	Soziales	angestellt beim Gemeindedolmetschdienst		1				
Paschtu	Soziales	angestellt bei Interpres Service	1					
Deutsche Gebärdensprache	Soziales	selbstständig		1	1		1	1
Russisch	Soziales	selbstständig	9	1		1		
unbekannt	Soziales	selbstständig	4				1	1
Persisch	Soziales	selbstständig	1					
Vietnamesisch	Soziales	selbstständig	1					
Türkisch	Soziales	selbstständig					1	1
BA Reinickendorf								
Arabisch	Gesundheitsamt	selbstständig	1	4		2	3	4
Französisch	Gesundheitsamt	selbstständig	2	4	2			
Armenisch	Gesundheitsamt	selbstständig	1		1			
Deutsche Gebärdensprache	Gesundheitsamt	selbstständig	3	3	3	6	4	7
Polnisch	Gesundheitsamt	selbstständig		1			1	2
Vietnamesisch	Gesundheitsamt	selbstständig		1			1	
Spanisch	Gesundheitsamt	selbstständig		3	1			2
Persisch	Gesundheitsamt	selbstständig			1	5		
Kurdisch-Sorani	Gesundheitsamt	selbstständig						
Türkisch	Gesundheitsamt	selbstständig				2		1
Somalisch	Gesundheitsamt	selbstständig				1		
Dari	Gesundheitsamt	selbstständig				1	1	1

## Anlage

### Tabelle 2

Antwort zu Frage 7: Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt?

Sprache	Einsatzort	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Ukrainisch	Gesundheitsamt	selbstständig					1	3
Mandika	Gesundheitsamt	selbstständig						2
Bulgarisch	Amt für Soziales	selbstständig					1	1
Türkisch	Amt für Soziales	selbstständig	2					1
Rumänisch	Amt für Soziales	selbstständig						1
Arabisch	Amt für Soziales	selbstständig		1	1	1	2	2
Französisch	Amt für Soziales	selbstständig						1
Kurdisch	Amt für Soziales	selbstständig						1
Chinesisch	Amt für Soziales	selbstständig					1	
Deutsche Gebärdensprache	Amt für Soziales	selbstständig	2			5	4	
Armenisch	Amt für Soziales	selbstständig					1	
Englisch	Amt für Soziales	selbstständig				2		
Russisch	Amt für Soziales	selbstständig	2	1				
Portugiesisch	Amt für Soziales	selbstständig		1				
Deutsche Gebärdensprache	Standesamt	selbstständig	1					
Georgisch	Jugendamt	selbstständig	1	1			1	1
Russisch	Jugendamt	selbstständig	3	3	15	8	4	2
Arabisch	Jugendamt	selbstständig	23	19	16	12	7	12
Vietnam.	Jugendamt	selbstständig	1		2			
Türkisch	Jugendamt	selbstständig	6	3	4	3	3	1
Farsi	Jugendamt	selbstständig	1	2			3	
Rumänisch	Jugendamt	selbstständig	1		2	1		
Französisch	Jugendamt	selbstständig	1		2	1	1	4

## Anlage

### Tabelle 2

Antwort zu Frage 7: Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt?

Sprache	Einsatzort	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Polnisch	Jugendamt	selbstständig	2	1	1	3		1
Englisch	Jugendamt	selbstständig	2	1	7	8	7	2
Hussa	Jugendamt	selbstständig	1					
Tigrinja	Jugendamt	selbstständig	2					
Kurdisch	Jugendamt	selbstständig		2		1		2
Urdu	Jugendamt	selbstständig		2				
Griechisch	Jugendamt	selbstständig		1				
Dari	Jugendamt	selbstständig			5	2	3	
Somalisch	Jugendamt	selbstständig			2			
Persisch	Jugendamt	selbstständig			4			3
Tschechisch	Jugendamt	selbstständig			3			
Japanisch	Jugendamt	selbstständig				1		
Bulgrisch	Jugendamt	selbstständig				1		
Tschetschenisch	Jugendamt	selbstständig				1		
Indisch	Jugendamt	selbstständig				1		
Japanisch	Jugendamt	selbstständig				1		
Chinesisch	Jugendamt	selbstständig					3	
Tamil	Jugendamt	selbstständig					1	
Ghanaisch	Jugendamt	selbstständig					1	
Portugisisch	Jugendamt	selbstständig					1	1
Spanisch	Jugendamt	selbstständig						3
Bambari	Jugendamt	selbstständig						1
Italienisch	Jugendamt	selbstständig						1

## Anlage

### Tabelle 2

Antwort zu Frage 7: Wie oft wurden einzelne Sprachen angefragt?

Sprache	Einsatzort	Status	2019	2020	2021	2022	2023	2024
BA Tempelhof-Schöneberg								
Deutsche Gebärdensprache	div. Schulen	selbständig	9	12	10	13	9	23

Anlage

Tabelle 3

Antwort zu Frage 8: Wie oft werden einzelne Dolmetscher jeweils eingesetzt?

Dolmetscher	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Senatskanzlei						
Person 1					2	
Person 2			1			
Person 3			6			
Person 4		15	3			
Person 5		1				
Person 6		1				
Person 7		32	8			
Person 8	1					
Person 9		1	2			
Person 10			2			1
Person 11						1
Person 12	1					
Person 13	1					
Person 14	1					
Person 15			5			
Person 16	1					
Person 17	1					
Person 18					2	
Person 19			2			1
Person 20				2		
Person 21		1		1		
Person 22	1					
Person 23						2
Person 24	1					
Person 25		22	11			
Person 26						1
Person 27	1					
Person 28	1					
Person 29						1
Person 30	1					
Person 31		1				
Person 32	1					
Person 33	1					
Person 34				1		
Person 35	1					
Person 36		13	31	43	15	

Anlage

Tabelle 3

Antwort zu Frage 8: Wie oft werden einzelne Dolmetscher jeweils eingesetzt?

Dolmetscher	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Person 37						2
Person 38	1					
Person 39						2
Person 40	1			1		
Person 41			1			
Person 42			1			
Person 43	1					
Person 44		3		1		
Person 45	1					
Person 46		1				
Person 47				2		
Person 48	1					
Person 49	1					
Person 50	1					1
Person 51	1					
Person 52				1		
Person 53						1
Person 54			1			
Person 55	1					1
Person 56				1		
Person 57	1					
Person 58					1	
SenStadt						
Person 1				1		
Person 2				1		
Person 3					2	
Person 4						1
BA Lichtenberg						
Person 1	11	12	11	11	5	8
Person 2						1
Person 3	1		1		7	4
Person 4				1		
Person 5		1				
Person 6		1	1			
Person 7			2	1		
Person 8					1	
Person 9					1	

Anlage

Tabelle 3

Antwort zu Frage 8: Wie oft werden einzelne Dolmetscher jeweils eingesetzt?

Dolmetscher	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Person 10						2
Person 11						1
Person 12						1
Person 13						1
Person 14						1
BA Mitte						
Person 1		1				
Person 2			1			
Person 3				1		
Person 4					1	
BA Pankow						
Person 1	95	82	103	98	0	0
Person 2	0	0	0	0	17	96
Person 3	0	0	0	187	117	98
Person 4	0	0	0	40	0	0
Person 5	0	0	0	36	0	0
Person 6	0	0	0	47	0	0
Person 7	0	0	0	49	23	0
Person 8	0	0	0	188	175	0
Person 9	0	0	0	141	40	0
Person 10	0	0	0	0	97	89
BA Reinickendorf, Gesundheitsamt						
Person 1	1					
Person 2	1	1				
Person 3	1			2	1	
Person 4	1					
Person 5	1					
Person 6	1	1		1		
Person 7	1	1	1			
Person 8		1				
Person 9		1	3	1		1
Person 10		1				
Person 11		1				
Person 12		1				
Person 13		1				
Person 14		1				
Person 15		1				2

Anlage

Tabelle 3

Antwort zu Frage 8: Wie oft werden einzelne Dolmetscher jeweils eingesetzt?

Dolmetscher	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Person 16		1				
Person 17		1				
Person 18		1				1
Person 19		1			1	
Person 20			1			
Person 21			1			
Person 22			1			
Person 23			1			
Person 24			1			
Person 25			1			
Person 26			1			
Person 27				1	1	
Person 28				1		
Person 29				1		
Person 30				1		
Person 31				3		
Person 32				1	1	2
Person 33				1		
Person 34				1		
Person 35				4		
Person 36					1	
Person 37					1	
Person 38					1	
Person 39					1	
Person 40					1	
Person 41					1	
Person 42					1	
Person 43					1	1
Person 44						1
Person 45						1
Person 46						1
Person 47						1
Person 48						1
Person 49						1
Person 50						1
Person 51						1
Person 52						1

Anlage

Tabelle 3

Antwort zu Frage 8: Wie oft werden einzelne Dolmetscher jeweils eingesetzt?

Dolmetscher	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Person 53						1
Person 54						1
Person 55						1
Person 56						1
BA Reinickendorf, Amt für Soziales						
Person 1						1
Person 2						1
Person 3						1
Person 4						2
Person 5						1
Person 6						1
Person 7					1	
Person 8					1	
Person 9					1	
Person 10					1	
Person 11					2	
Person 12					1	
Person 13					1	
Person 14					1	
Person 15	1			2		
Person 16				1		
Person 17				1		
Person 18				1		
Person 19				1		
Person 20				2		
Person 21			1			
Person 22		1				
Person 23	1	1				
Person 24		1				
Person 25	1					
Person 26	1					
Person 27	1					
Person 28	1					